

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zlitowawszy się zaś pan niewolnika tego uwolnił go i dług odpuścił mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy pan zlitował się nad tym sługą, uwolnił* go i odpuścił mu dług. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ulitowawszy się zaś pan sługi owego uwolnił go i pożyczkę odpuścił mu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zlitowawszy się zaś pan niewolnika tego uwolnił go i dług odpuścił mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I pan zlitował się nad nim. Uwolnił go, a dług umorzył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pan tego sługi, ulitowawszy się <i>nad nim</i> , uwolnił go i darował mu dług.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A użaliwszy się pan onego sługi, uwolnił go, i dług mu odpuścił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pan, zlitowawszy się nad onym sługą, wypuścił go i dług mu odpuścił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan ulitował się nad owym sługą, uwolnił go i dług mu darował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy pan ulitował się nad owym sługą, uwolnił go i dług mu darował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego pan ulitował się nad nim, uwolnił go i dług mu darował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan ulitował się nad tym sługą, uwolnił go i dług mu darował.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy zlitował się pan nad podwładnym, wypuścił go i dług z niego zdjął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Władca zlitował się nad nim. puścił go na wolność i dług darował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pan ulitował się nad tym sługą, zostawił go na wolności i dług mu darował.

¹⁾ uwolnił, ἀπέλυσεν : użycie ἀπολύω, zob. <x>470 18:27</x>L.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Змилосердившись, пан того раба простив йому і відпустив борг.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nałożywszy się wewnętrznym narządem zaś utwierdzający pan niewolnika owego, rozwiąawszy uwolnił go i tę pożyczkę na procent puścił od siebie jemu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc pan owego sługi się użalił, uwolnił go, i dług mu odpuścił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I z litości dla niego pan wypuścił go i darował mu dług.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy pan owego niewolnika, zdjęty litością, wypuścił go i umorzył mu dług.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wówczas władca zlitował się nad sługą, umorzył mu cały dług i puścił go wolno.